

Porównanie tłumaczeń Izajasza 52:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wykrzykujcie! Wspólnie wiwatujcie, ruiny Jerozolimy! Gdyż JAHWE pocieszył lud, wykupił Jerozolimę!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wykrzykujcie wspólnie na wiwat, ruiny Jerozolimy! Gdyż JAHWE pocieszył lud, wykupił Jerozolimę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wykrzykujcie i śpiewajcie razem, ruiny Jerozolimy! JAHWE bowiem pocieszył swój lud, odkupił Jerozolimę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wykrzykajcie a śpiewajcie razem, pustynie Jeruzalemskie! bo pocieszył Pan lud swój, odkupił Jeruzalem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weselcie się a chwalcie razem, pustki Jeruzalem, bo JAHWE ucieszył lud swój, odkupił Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrzmiście radosnym śpiewem, wszystkie ruiny Jeruzalem! Bo Pan pocieszył swój lud, odkupił Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wykrzykujcie! Śpiewajcie radośnie razem, gruzy Jeruzalemu, gdyż Pan pociesza swój lud, wykupuje Jeruzalem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Radujcie się i wspólnie świętujcie, ruiny Jerozolimy! JAHWE bowiem pocieszył swój lud, odkupił Jerozolimę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrzmiście wspólnie radością, ruiny Jeruzalem! Bo JAHWE pociesza swój lud, wyzwala Jerozolimę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Okazujcie radość, weselcie się razem, ruiny Jeruzalem! Bo Jahwe lud swój pocieszył, odkupił Jerozolimę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай видадуть веселість разом пустинні місця Єрусалиму, бо Господь помилював його і визволив Єрусалим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wybuchnijcie i razem zaśpiewajcie ruiny Jerusalaimu, bo WIEKUISTY pociesza Swój naród, wyzwala Jerusalaïm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rozweselcie się, zgodnie wykrzykujcie z radości, wy, spustoszone miejsca Jerozolimy, bo JAHWE pocieszył swój lud; wykupił Jerozolimę.